

las veinte é cuatro, é hobo hí fasta mil é setecientos homes muertos; é despues d'aquel desbarato ficeron composicion que los genueses desampararan su torre é sus casas en Acre, é fuéranse pora Sur, é non hobieran de traer senna nin pendon sobre sus navíos en el puerto de Acre nin tener corte nin baston dentro en Acre. Despues fué derribada su torre é todas las casas de su calle, é fueron levadas pora Venecia, é de las piedras del cimientto de la torre é de los pilares, é de las otras piedras bastecieron los de Pisa é los de Venecia sus calles é sus casas; é los tártaros tomaron la tierra de los axíxines en Persia. E en aquel anno murió Joan de Ibelin, sennor de Sur é almojarif del regno de Hierusalen; é murió otrosí el rey Corrant, que fuera reconciliado despues de la muerte de so padre don Fredric; é en aquel tiempo fué á Acre un legado, que dician frey Tomás, de la orden de los Predicadores, obispo de Belem, é fué almojarif del regno don Jofre de Sergines, é este mató muchos mallechores que habia en la tierra.

CAPITULO CDXX.

De las cosas que acaescieron en tierra de Suria en el anno de mil é docientos é sesenta.

Andando el anno de la encarnacion en mil é docientos é sesenta, tomaron los tártaros por fuerza á Halapa, é á Harenc, é á Haman, é la Camella, é Domas, é llegaron al regno de Hierusalen é tomaron la cibdad de Saeta. E despues fueron desbaratados del soldan de Babilonna en los campos de Tabaria, tres dias de setiembre. E despues que el Soldan hobo desbaratados los tártaros, tornábase pora Babilonna, é en el camino mató un ric home moro, que dician Bocondar, é fué él soldan. E vendió don Joan de Saeta á Saeta é á Belfort á la orden del Temple, onde se levantó despues grand contienda entr'el rey de Armenia é la orden del Temple. E despues don Joan de Ibelin, sennor de Barut, é don Joan de Gibelet, alferez del regno, é frey don Estéban, alferez del Temple, con grand yente, fueron desbaratados de los turcomanos. E fueron hí presos el sennor de Barut, é el comendador del Temple, é don Joan de Gibelet, é don Jaques Vidal, é muchos otros caballeros, é otra yente de pié é de caballo fueron muertos é presos. E perdió la orden del Temple todo su repueste, é el sennor de Barut quitóse por veinte mil besantes. E otrosí quitáronse el Comendador é el alferez del regno, é don Jaques Vidal é muchos otros.

CAPITULO CDXXI.

Del papa Alejandro é del papa Urban, é de los otros fechos que acaescieron en el anno de mil é docientos é sesenta é uno.

El papa Alejandro murió cuando andaba el anno de la encarnacion de nuestro Sennor Jesucristo en mil é docientos é sesenta é uno, é despues dél fué papa Urban el Cuarto. Este papa Urban fué natural de Troyes, é era de labradores, é fué obispo de Verdun é legado en Alemanna, é despues fué patriarca en Hierusalen. E en so tiempo fué grand guerra de los de Venecia é de los de Génua, onde la cibdad de Acre hobo de seer la mayor partida destroída, é él mantinia la parte de los de Venecia.

E despues d'aquella guerra fué á Acre por legado

el obispo de Belleen, frey Tomás de Lentil, de la orden de los Predicadores. E por despechos d'aquel que debia ser siervo, vinia por sennor é por legado sobr'él, partióse de tierra de Suria é fuése pora la corte de Roma. Mas él se encubrió bien d'aquello, é fizo entender á las yentes que iba á la corte por desfacer el donadío que el papa Alejandro habia dado de Sant Lázaro de Betania al Hospital. E pues que fué en la corte murió el papa Alejandro, é quiso Dios que ficeron á él papa. E fué home de grand corazon é de grand fecho, é fizo muchos cardenales en so comienzo. E otrosí fizo gracia del regno de Secilla é de la tierra de Pulla al rey Cárles, é fizol vicario de la Iglesia. Mas ante murió que el rey Cárles viniese á la tierra. E renunció el don que el papa Alejandro ficiera de Sant Lázaro de Betania, que diera al Hospital de Sant Joan. E fizo labrar la iglesia de Sant Joan á Troyes, que fué despues quemada. E Balian de Sur vendió el castiello de Sur, con todas sus pertinencias, al Hospital de Sant Joan. E veinte é siete dias de diciembre murió donna Plazenza, reina de Chipre. E quince dias de junio tomaron los griegos á los latinos Constantinopla, é Paliólogo fué emperador é fizose llamar Costantin.

CAPITULO CDXXII.

De los fechos que acaescieron en el anno de mil é docientos é sesenta é dos.

Cuando andaba el anno de la encarnacion en mil é docientos é sesenta é dos fué Antioea cercada de moros de Babilonna; mas, por consejo del rey de Armenia, los tártaros moviéronse pora venir contra ellos, é partiéronse de la cerca. E Cárles, conde de Angeos é de Provençia, hermano del rey de Francia, cercó Marsiella é tomóla por fuerza, é fué ende sennor al otro anno adelante. Bocondar, que matara al soldan de Babilonna, é era el soldan é sennor de Egipto, llegó delante de Acre catorce dias de abril, é el quinceeno dia corrió fasta las puertas, onde la cibdad fué en grand peligro. E fué hí ferido don Jofre el adelantado é muchos otros caballeros é homes de pié. E el achaque por qué los moros vinieron allí fué porque la orden del Temple é la del Hospital non quisieron tornar los cativos, así como prometieran en las treguas. E el conde de Jaffa tornó los cativos que él tenia, é el Soldan despues tovo bien las treguas.

E en aquel anno vino á Acre don Enric, fijo del príncip Buemont de Antioea, é su mujier donna Elisabet, fija del rey don Hugo de Chipre é de la reina donna Aelis, porque tornaba el sennorio del regno á ella, é demandaron á los homes buenos de Acre el almojarifado del regno de Hierusalen. E los homes buenos entendieron que donna Elisabet era la heredera é que demandaba derecho, é sin detenimiento ninguno recebiéronla por sennora; é despues que la hobieron recibida dejó á su marido en el regno por sennor, é ella fuése pora Chipre. E en aquel anno vino á Acre, quince dias de setiembre, por legado é por patriarca de Hierusalen, é por ministro del obispado de Acre, don Guillem, que fuera obispo de Argent; estonces fuése pora Roma don Tomás el legado, obispo de Belleen.

CAPITULO CDXXIII.

De los fechos que acaescieron en el anno de mil é docientos é sesenta é cuatro.

En el anno de la encarnacion de nuestro Sennor Jesucristo de mil é doscientos é sesenta é cuatro años vinieron de Venecia galeas é taridas cincuenta, é cercaron Sur, é llegaron á so hora. Mas don Felipe de Monfort, que era dentro, defendióse muy bien, ca hobo acorro de Acre. E los de Venecia, cuando vieron que non podian acabar en la cibdad lo que ellos cuedaran, partiéronse ende muy vergonzados; é estonces los genueses tomaron la mayor partida de la flota de Venecia. E murió el papa Urban el primero dia de octubre, é don Joan de Ibelin, sennor de Barut, é donna Elisabet, mujier de don Enric, fijo del príncip de Antioea; é ficeron papa á Maestre Gui, el cardenal que llamaron Clement, é fué natural de Sant Gil de Provençia, é era home fijodalgo é grand clérigo en derecho, é era el mejor abogado de toda la tierra, é habia prez de home leal, é era casado, é hobo en su mujier dos hijas, é despues que murió la mujier tornóse á la clericia, é recibiól por su clérigo don Lois, rey de Francia, é ficeron obispo de Santa María del Poy, é despues fué arzobispo de Narbona. E despues llamáronle por cardenal de Roma; é desí enviáronle por legado de Inglatierra por meter paz de la guerra que era entr'el Rey é sos ricos homes; é estando él allá, murió el papa Urban, é ficeron á él papa, é dijiéronle Clement, é él cumplió todo lo que el papa Urban comenzara; ca en so tiempo vino el rey Cárles á Roma, é las yentes de la tierra ficiéronle sennor de Roma, é el papa Crement fizole coronar á un cardenal que era obispo de Albanna, del regno de Secilla, é á su mujier otrosí; é diéronle la senna de la Iglesia, é prometió de salvar é de guardar la Iglesia contra todos los homes, é fué fecho vicario de Italia por la Iglesia.

Este rey Cárles, así como habédes oido, fué á Pulla, é lidió con el rey Manfre, é venciól en campo, é ganó la tierra de Pulla é de Cecilia, é tóvola un tiempo; é en so tiempo Corradin de Alemanna, fijo de Corrat, por consejo é por ayuda de los de Pisa é de los romanos, que eran rebeldes contra'l rey Cárles, é por consejo del infante don Enric de Castiella (1), que habian fecho sennador de Roma contra'l rey Cárles; por consejo d'aquellos é d'otros muchos, fué el dicho Corradin á la tierra de Pulla con grand yente, é lidió con el rey Cárles é fué desbaratado, é toda su yente fueron muertos é presos, é á Corradin mismo prisieron hí, é mandó Cárles descabezar, é á muchos altos homes con él. E despues á poco tiempo murió el papa Clemente, é fué grand pérdida é grand danno en la su muerte, ca era muy buen home é de santa vida. E despues que él finó estido la siella una pieza vacada, por discordia que entró entre los cardenales.

Cárles fué fijo del rey don Lois de Francia, é fué el menor de sos hermanos, é casó con la fija del conde de Provençia, é hobo el condado por ella, é él era conde de Angeos antes que fuese conde de Provençia, é era caballero muy esforzado é siempre buscaba los torneos.

(1) El infante don Enrique, hijo de san Fernando y hermano de don Alonso el Sábio.

E él mantovo la condesa de Frándes contra so fijo, don Joan de Avenas, onde fué grand guerra, é mucha yente murió hí. Mucho se trabajó por seer rey de Vienna, mas non pudo; á la cima diól la Iglesia el regno de Selicia é la tierra de Pulla, si la pudiese conquistar, ca la tenia el rey Manfre. E él fizo guisar su flota en Marsiella, é entró en mar é fuése pora Pisa, é recibieronle hí muy noblemente; é d'allí fuése pora Roma, é fué coronado por mandado del Papa por mano del cardenal de Albanna, como habédes oido. E despues que fué coronado tomó cuanta yente de armas pudo haber, é entró en Pulla, é tomó luego á Sant German é muchas otras tierras, é allí sopo nuevas que el rey Manfre era en Benivent con grand yente, é el rey Cárles fué contra él é lidió con él, é desbaratól en campo, é fué hí muerto Manfre; é así hobo Cárles toda la tierra, é tomó la mujier é los fijos é todo so tesoro. Esta razon oida la habédes ya en esta hestoria ante desto, mas conviene de la contar otra vez en este logar. E sin falla una partida de los condes é de los ricos homes de la tierra fueron contra'l rey Manfre é tovieron con el rey Cárles; é despues d'aquella batalla, como traidores, alzáronse contra'l rey Cárles, é desí á dias fueron destroidos por mano del rey Cárles. E don Enric, infant de Castiella, despues de la batalla, partióse de Túnez, o estaba, é fuése pora'l rey Cárles, é fincó con él un tiempo, é desí quitóse dél por sanna, é fuése pora Roma é ficiéronle sennador. E alzóse la tierra con él contra el rey Cárles, é los de Pisa comenzaron guerra contra'l rey Cárles, onde él con los romanos, é con ayuda é con consejo del conde Galbain (2) é de otros homes buenos, ficeron venir á Corradin de Alemanna, fijo de Corrat, é tomaron cuanta yente de armas pudieron haber, é entraron en tierra de Pulla; é el rey Cárles, cuando aquello sopo, ayuntó otrosí so poder, é fué contra Corradin, é desbaratól en campo, é fueron muertos é presos todos los de Corradin, sinon algunos que escaparon. E fué preso Corradin é el fijo del duc de Estarrica, é don Enric de Castiella, é don Giralt, conde de Pisa, é el conde Galbain é sos fijos. E á todos aquellos fizo el rey Cárles descabezar por juicio de los de la tierra en Náples, en la ribera de la mar, delante de sí mismo, sinon á don Enric de Castiella, quel dejó é non quiso matar porque era so pariente. Mas fizol meter en tal prison, que mas quisiera la muerte que tal vida como vivia.

E desde los moros de Nucheras vieron la cosa así parada, é que non atendian ya acorro de ninguna parte, ficeron su pletesia con el rey Cárles é vinieron á la su merced, é diéronle la tierra, é d'allí adelante toda la tierra se mantovo en paz grand tiempo. E en aquella sazón el rey de Francia, so hermano, é otros reyes, é muchos condes, é ricos homes, é prelados, é caballeros, é mucha yente de pié, que eran cruzados por pasar á la Tierra Santa, mudaron so acuerdo é fuéronse pora Túnez, é todos los grandes sennores fueron muertos é perdidos, é de la otra yente non hobo cuenta; así que, todo aquel pasaje, que era tan fermoso é tan grand, fué todo perdido. E aquellos que pudieron escapar tornáronse sin facer ningun bien á la cristian-

(2) Gauvain.

dad. E contar vos hemos agora estas cosas, por que algunas yentes culparon d'aquel destorbo del pasaje del rey Cárles, é que por so consejo fueron á Túnez, é pareció bien que así fué; ca despues de la muerte del rey de Francia, so hermano, é de los otros ricos homes trabajóse de meter paz entre los franceses é el rey de Túnez. E por esta paz hobo él tan grand haber, que fué maravilla. E cobró las párias que el rey de Túnez daba al emperador don Fredric, é con tanto partiéronse los cruzados que eran escapados de tierra de Túnez, é tornáronse pora sus tierras. E el rey Cárles fuése pora Pulla, é estido grand tiempo en paz. E pues que fué en Pulla fuése pora la corte de Roma, é levó consigo á don Felipe de Monfort é á don Enric de Alemanna, hijo del conde don Richart, que era rey de Alemanna. E cuando los cardenales fueron ayuntados en Biterbo por su ruego por facer papa, acaesció que los hijos de Simon de Monfort, don Gui é don Simon, entraron dentro en la iglesia, do el sobredicho don Enric de Alemanna oía la misa, é estando en la sagra, fueron ferir en él, é matáronle, é fuéronse en salvo.

E en aquel año mismo de la encarnacion de mil é docientos é sesenta é cuatro desbarató el rey de Castiella al rey de Granada, entre Córdoba é Sevilla, é murieron hí cuatro mil moros de caballo, é de pié grand yente.

CAPITULO CDXXIV.

Cómo tomó el soldan de Babilonna el castiello de Sur, é de los otros.

Cuando andaba el año de la encarnacion en mill é docientos é sesenta é cinco años, é quince dias andados de marzo, Bocondar, soldan de Babilonna, tomó la cibdad de Cesarea é el castiello; é despues cercó el castiello de Sur é tomólo por fuerza, postremero dia de abril, é fueron presos dentro freires é otros caballeros é peones de armas mil é mas; é paresció estonces en Acre un (1) claro como una espada, é tan luengo como una lanza, é tan ancho como un palmo, é vino de partes de Orient, é á parescer metióse dentro en el campanario de Santa Cruz. E don Hugo de Lisinan, hijo de don Enric el príncep, que era almojarif de Chipre, llegó estonces á Acre, é levó muy buena flota de galeas é de navíos, é levó consigo eient é treinta caballeros muy bien guisados, é otra yente de pié é de caballo; é don Simon de Montfort, que era conde de Lecestre, habia por mujer la hermana del rey de Inglaterra, tanto punnó é revolvió con los ricos homes de Inglaterra, que tomó al Rey é so hermano el conde don Richart, que llamaban rey de Alemanna, é á don Adoart, so hijo, é metiólos en prision; mas don Adoart escapó de la prision, é ayuntó cuantos homes de armas pudo haber, é lidió con don Simon é con todo su poder, é desbaratól; é murió estonces don Simon é so hijo el mayor, é grand partida de los suyos; é despues mató al conde de Ferreres é al sennor de Antígenes (2), é bien cuatro mil caballeros; é fueron muertos á Sant German de la Gulla cerca de diez mil homes (3). E llegaron en aquel tiempo

(1) Un signe cler come espée.

(2) Le comte de Ferrieres et le signor d'Antignes.

(3) Saint Germain Laguillier.

á Acre el conde de Nevers, é don Ebrart de Nantuel, é don Ebrart de Valeri.

CAPITULO CDXXV.

Cómo tomó el soldan de Babilonna á Safet, é de los otros fechos que estonces acaescieron.

Andando el año de la encarnacion en mil é docientos é sesenta é seis, veno á Acre Bocondar, soldan de Babilonna, segundo dia de junno, é estido delante la cibdad ocho dias, é despues fué cercar Safet, é prisol veinte dos dias andados de julio; pero que levase en salvo á Acre los que eran en el castiello, ca así lo guisó frey Leon, el Hostalero (4). Mas el Soldan fallesció de las posturas, é pues que los tovo fuera del castiello, fizolos todos matar; é frey Leon, cuando aquello vió, tornóse moro. E despues entró la hueste del Soldan en Armenia, é mataron á Toroz, hijo del rey de Armenia, é prisioneron á Livon, otro hijo del Rey, é mataron é prisioneron muy grand yente en tierra de Armenia. E aquello fizo el Soldan porque el rey de Armenia fuera á los tártaros.

E en el mes de agosto murió en Acre el conde de Nevers; é en aquel mes vino á Acre don Hugo de Lisinan, almojarif de Chipre, con muy buena yente d'armas. E estonces los maestros de las órdenes, é los caballeros franceses, é otra yente, de pié é de caballo, con ellos, hicieron una cabalgada contra Tabaria. E levantóse el apellido de los moros por la tierra, é los turcos que estaban en Safet metiéronse en celada al Carrobler (5), en el llano de Acre, é firieron en la delantera, ca por cobdicia de ganar algo iban grand partida de los cristianos delante los otros bien tres leguas, é fueron muy mal desbaratados; é murió hí Joan de Ibelin, conde de Jaffa. En el mes de enero murió don Lociaume, arzobispo de Cesarea, é don Gil, arzobispo de Sur.

CAPITULO CDXXVI.

Del danno que fizo el soldan de Babilonna en Acre é en la otra tierra de los cristianos.

Cuando andaba el año de la encarnacion en mil é docientos é sesenta é siete, dos dias de mayo, vino á Acre Bocondar, soldan de Babilonna, con toda su hueste, é levó sennas é pendones de la orden del Temple é del Hospital, é á sobrevienta tomó las yentes menudas que salieran á ganar algo, é corrió fasta las puertas; é mató al Toron, de yente menuda que tomara, mas de quinientos homes, é á todos sacaron las fieles de los cuerpos, é desolláronles las cabezas de las orejas á arriba; é otro dia fuése pora Safet, é á veinte é seis dias de mayo tornó á Acre é fizo derribar los molinos é las torres de las huertas é las viñas que eran fuera de los muros. El sexto dia tomó Luques de Grimant el puerto de Acre con treinta é ocho galeas de genueses, é quemaron dos naves de los de Pisa dentro en el puerto, é hicieron á su voluntad doce dias. Mas cuando los moros se querian ir d'allí, llegaron al puerto

(4) En el original francés, li conseiller ó el Canciller.

(5) En el original francés, Carrobier, corrupcion de caroubier, que significa el garrojal ó planto de garrosas. Caroubier en francés, garrojal en castellano, algarrobal y algarrobo, que son una misma cosa, son voces todas derivadas del arábigo jarrub ó jarrób.

CAPITULO CDXXVIII.

De cómo pasó el rey don Lois de Francia con su hueste á Túnez, é murió allá él é los otros honrados homes.

A mil é docientos é setenta años de la encarnacion legó el rey don Lois á Aguas-Muertas con sos tres hijos é con el conde de Piteos, é con so sobrino el conde de Artes, é con muy grand compaña de su caballeria, é finó en Provençia por atender su hueste. E el segundo dia de julio movió con toda su hueste é tomó puerto en Sardenna, é d'allí fuése pora Túnez é tomó Cartaje, é murió Juan Tristan en la cerca de Túnez, é despues murió el Legado, é á pocos dias murió el buen rey don Lois de Francia, é despues murió el rey de Navarra é tantos otros condes é ricos homes é otra yente, que fué maravilla. E despues de la muerte del rey de Francia, vino el rey Cárles á la hueste, é fizo paz con los moros por haber, é despues tornáronse pora Trapaná, é en el torno dentro en el puerto de Trapaná, é fueron quebrantadas é peciadas mas de cuarenta naves por tormenta, é perdiéronse las yentes é las otras cosas que eran dentro. E murió la mujer de don Felipe, el nuevo rey de Francia, que se tornaba pora coronarse en Francia. E murió otrosí la reina de Navarra en Haex, en Provençia, cuando se iba de Túnez.

CAPITULO CDXXIX.

Cómo mataron á don Enric de Alemanna en Biterbo, é de los castiellos que tomó el Soldan, de los cristianos.

Cuando andaba el año de la encarnacion de nuestro Sennor Jesucristo en mil é docientos é setenta é uno fué muerto á traicion don Enric de Alemanna, é matáronle en Biterbo, así como habédes oido. E pasó Adoart, hijo del rey de Inglaterra, á tierra de Hierusalén con grand yente. E tomó el soldan de Babilonna el Crac, que era del Hospital, é la torre del Castiello-Blanco, é Gibelacar, que era del Príncipe, é puso treguas con el sennor de Triple; é tomó Monfort, que era de los alemanes, é derribó, é tomó del Viejo de la Montanna cuatro castiellos. E fué en aquel año el rey de Chipre á Acre por acorrer á los cristianos; é quebrantaron en el puerto de Limenzo, en tierra de Chipre, catorce galeas de moros, é fueron hí muertos é presos fasta tres mil moros.

veinte é ocho galeas de Venecia, que los desbarataron, é tomaron cinco galeas, é mataron é prisioneron é firieron muchos de los moros.

E en aquel tiempo murió don Hugues, heredero del regno de Chipre, é fué coronado por rey don Hugo de Lisinan el dia de Navidad, é coronó don Guillem, patriarca de Hierusalén, que era ido por visitar las eglecias é el regno de Chipre; é tomó la cruz el rey de Francia é los hijos del rey de Navarra, é muchos otros condes é ricos homes de Francia é de Alemanna, é de Inglaterra é de Espanna, pora ir á la Tierra Santa.

CAPITULO CDXXXVII.

De cómo tomó Bocondar á Jaffa en tregua, é mató cuantos cristianos hí falló, é de los otros fechos que acaescieron en el año de mil é docientos é sesenta é ocho años.

En el año de la encarnacion de mil é docientos é sesenta é ocho murió el papa Clement, é Bocondar, soldan de Babilonna, siete dias de marzo tomó á Jaffa por traicion é en treguas, é mató hí mucha yente menuda, é los otros dejóles ir á Acre con todas sus cosas en salvo, é tomó la cabeza de sant Jorge, é fizo quemar el cuerpo de santa Cristina, que el obispo de Troyes dejara en Jaffa; é d'allí fuése pora Belfort, é tomó por fuerza, quince dias de abril. E despues fué cercar Antiocha, é tomóla diez é nueve dias de mayo, é fueron muertos diez é siete mil personas é mas dentro en la cibdad despues que fué tomada, é fueron presos, entre homes é mujeres é ninnos, de las órdenes é de los otros, mas de cien veces mil. E fué sacado de prision Livon, hijo del rey de Armenia, por camio de Saugor, pariente del Soldan, que tenían los tártaros preso; é murió don Enric, arzobispo de Nazaret, é hicieron arzobispo á don Guion, prior de Nazaret, é fué adelantado del regno de Hierusalén Balian de Ibelin, sennor de Sur.

El otro año adelante fué grand tormenta en Armenia, é sumieronse cinco castiellos é tres abadías é doce alcarias, é murió don Jofre de Sergines, doce dias de abril, é otrosí murió en Acre don Guillem, patriarca de Hierusalén, veinte é dos dias de abril.